



Sản Xuất và Bảo
Toàn Canh Nông

Cơ Quan Dịch
Vụ Canh Nông

Văn Phòng Người
Điều Hành

1400 Independence
Ave, SW
Stop 0501
Washington, DC
20250-0501

Thư thoại: 202-720-6215
Điện sao: 202-720-9105

Ngày 31 tháng Giêng, 2022

Thân gửi Người Vay Mượn,

Do đại dịch COVID-19 và khó khăn kinh tế đi kèm mà người sản xuất nông nghiệp phải gánh chịu, nên vào ngày 27 tháng Giêng, 2021, USDA đã thông báo tạm ngưng thu nợ quá hạn và tịch thu tài sản người vay mượn bị khó khăn theo chương trình Tiền Vay Cơ Sở Cất Giữ cho Nông Trại và Tiền Vay Nông Trại Trực Tiếp do Cơ Quan Dịch Vụ Canh Nông (Farm Service Agency, hay FSA) quản lý. Kể từ thời điểm đó, quý vị có thể đã được “Thông Báo Hối Thúc Trả Nợ” từ FSA cho tiền vay của mình. Mặc dù quy chế đòi hỏi phải thông báo cho người vay mượn biết các lựa chọn trả nợ, nhưng hãy yên tâm vì FSA sẽ KHÔNG hối thúc trả nợ hoặc tịch thu tài sản cho bất kỳ tiền vay trực tiếp nào mà quý vị có thể có với chúng tôi, bất kể tình trạng tiền trả, trong khi việc tạm ngưng này có hiệu lực.

Cuộc Khủng Hoảng Tài Chánh Canh Nông vào những năm 1980 đã cho thấy rõ những thiếu sót đáng kể trong các thể thức cho vay USDA áp dụng vào thời điểm đó và quá nhiều người vay mượn không được bất kỳ thông báo nào về quyền hạn và lựa chọn cho tiền vay của họ. Do đó, Quốc Hội đã ban hành luật quy định tiến trình cho vay theo tiêu chuẩn và vẫn còn áp dụng cho đến ngày nay.

Chúng tôi nhìn nhận tiêu đề thông báo quý vị có thể đã được có thể làm hiểu lầm và khó hiểu tình trạng tạm ngưng thu nợ quá hạn và tịch thu tài sản cho những người vay mượn bị khó khăn. Hãy yên tâm rằng dưới sự lãnh đạo của Thư ký Vilsack, FSA tập trung các tài nguyên để hỗ trợ quý vị các tùy chọn cho vay có sẵn được nêu trong một số thông báo này.

Chúng tôi sẽ sớm gửi cho quý vị một lá thư riêng, giải thích đầy đủ hơn về các tùy chọn cho vay có sẵn cho quý vị, là người vay mượn trực tiếp.

Từ bây giờ cho đến khi đó, tôi khuyến khích quý vị xem lại tình hình tài chánh hiện tại của mình và liên lạc với FSA để hiểu rõ hơn các tùy chọn cho vay có sẵn, biết tình trạng của bản thân để tiếp tục trồng trọt hoặc chăn nuôi trong tương lai.

Thân ái,

Zach Ducheneaux
Người điều hành
Cơ Quan Dịch Vụ Canh Nông
Bộ Nông Nghiệp Hoa Kỳ